

édito

Le 18 mai dernier, nous vous présentions le second Schéma de Développement du Tourisme et des Loisirs de l'Allier 2006/2010.

Au cours de cette journée, nous avons rappelé les orientations stratégiques qui doivent permettre au Conseil Général, au Comité Départemental du Tourisme et à l'ensemble des partenaires touristiques de programmer les actions prioritaires de développement autour de trois enjeux : enjeux de structuration, d'organisation et de marché.

La structuration de l'offre touristique se poursuit : la révision des dispositifs d'aide du Conseil Général est en cours. L'actualisation du dispositif en faveur de l'hôtellerie de plein air vient d'être adoptée et la réflexion sur la valorisation touristique du patrimoine historique et des sites de visites est engagée.

Le développement du label Tourisme & Handicap progresse ; les efforts en matière de promotion vont être accentués.

La coordination des niveaux d'intervention s'avère essentielle. Cette nécessité se traduit aujourd'hui par la mise en œuvre du dispositif régional "Agences Locales de Tourisme" sur les territoires du Triangle des Bourbons, de la Vallée de la Sioule – Val d'Allier, ainsi que sur le Pays de la Vallée de Montluçon et du Cher.

Enfin, il incombe à chacun d'être réactif afin de faire face aux évolutions permanentes du marché. Ainsi, le Comité Départemental du Tourisme travaille aujourd'hui à l'élaboration d'un premier plan marketing dont la partie la plus visible sera la future stratégie de communication.

Je profite de cette tribune pour remercier l'ensemble de ceux qui ont participé à la construction de ce schéma et vous tous pour votre implication dans la mise en œuvre des actions et projets touristiques à venir.

Nous progressons !

Du marketing à la communication



Le CNCS en page 5

Le tourisme change : "hyper concurrence", nouveaux touristes et modes de consommation, personnalisation de l'offre, réactivité de la mise en marché, accessibilité de l'information et bouleversements dus à Internet, etc.

Les solutions pour se différencier dans un univers touristique banalisé se limitent trop souvent à la simple communication. Comme d'autres CDT et CRT, il nous a paru nécessaire de passer d'une culture de "la communication" à une culture de l'anticipation qui place le marketing au cœur des leviers de décision stratégique.

Un plan marketing est un moyen de réfléchir de façon plus structurée en vue d'agir plus efficacement. C'est avant tout un outil pratique de réflexion et d'action (voir schéma page 3).

Le 1^{er} plan marketing du CDT - dont une version synthétique sera disponible prochainement sur le site du CDT - apporte un regard renouvelé sur les actions à conduire en terme :

- > de stratégie, d'objectifs et d'évaluation des résultats ;
- > de marchés à conquérir ou à fidéliser car les comportements touristiques ont profondément changé ;
- > de répartitions entre les outils et les moyens de promotion, d'information et de commercialisation ;
- > de filières et de produits à développer et promouvoir.

Ce plan nous a également conduit à initier une stratégie de communication (voir page 3) qui permette l'émergence d'un nouveau positionnement concurrentiel, fondement de toute démarche marketing.

sommaire

Marketing & communication p.2

Internet p.4

Actualités p.5

Hébergement p.8

Dossier spécial schéma fiche intérieure



Bernard COULON

Vice Président du Conseil Général chargé du Tourisme et du Thermalisme, Président du Comité Départemental du Tourisme de l'Allier.



Véronique DUFRECHOU
Directrice du CDT

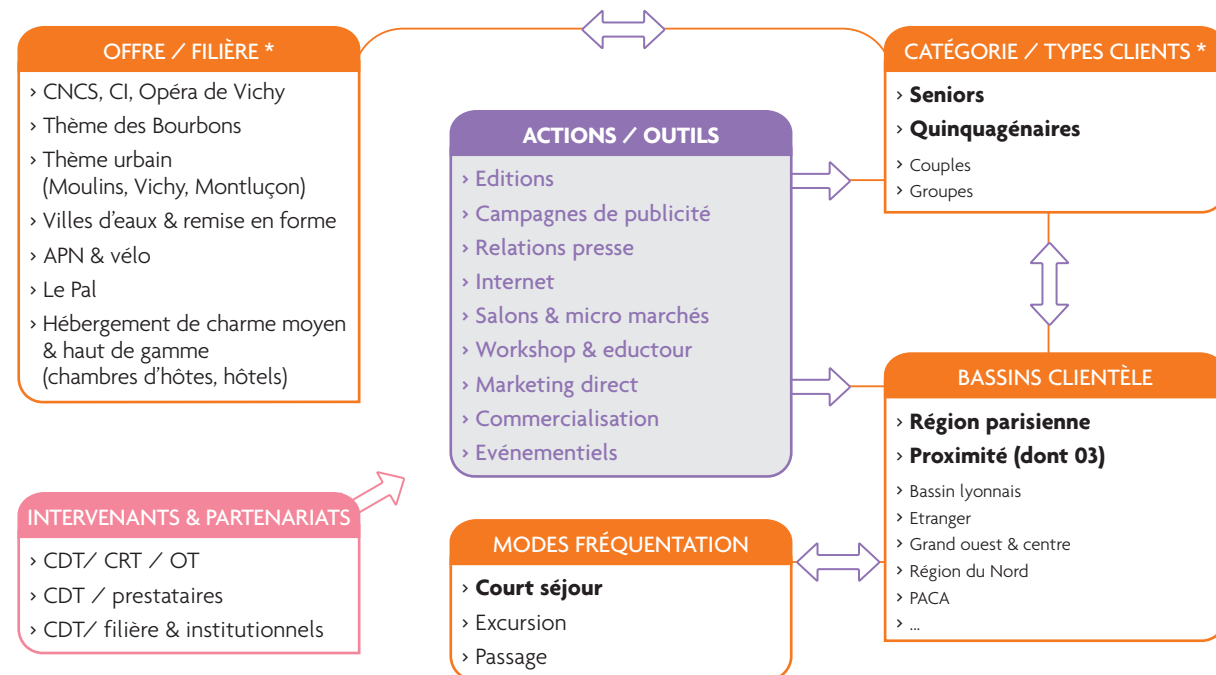


ALLIER
TOURISME



Schéma marketing : offre ↔ demande → action

Schématiquement, le plan marketing s'articule autour de l'adéquation de l'offre à la demande. Pour cela, le CDT entreprend de multiples actions en partenariat ou non avec les prestataires ou institutionnels du secteur touristique.



* Cela n'implique pas que d'autres types d'offres ne puissent pas être mises en avant ni d'autres cibles démarchées.

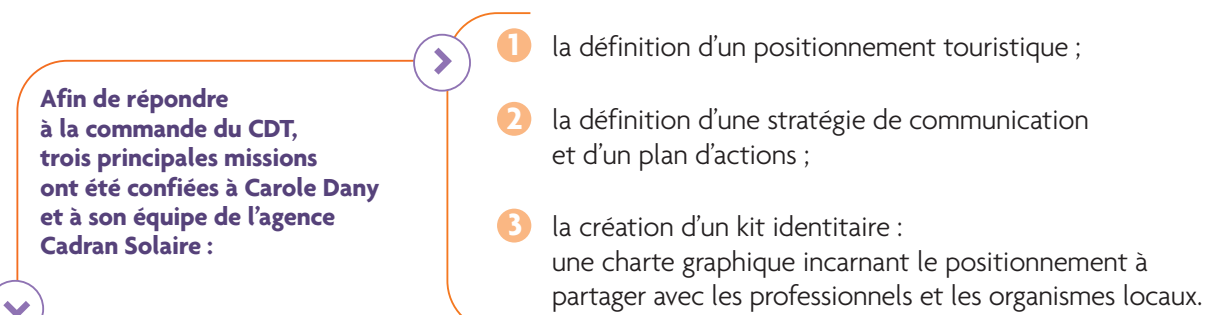
La stratégie de communication

La stratégie de communication s'inscrit dans le cadre du second **Schéma de Développement Touristique** dont elle matérialise les orientations marketing. Elle a vocation à organiser une stratégie ou chacune des actions se renforce mutuellement afin de maximiser la visibilité et gagner en puissance.

Il s'agit aujourd'hui d'inventer et de mettre en œuvre une communication innovante et compétitive dans un contexte hyperconcurrentiel.



Luc-Olivier
PIERRE



Pierre angulaire du système, la définition du positionnement de l'Allier doit répondre à des questions clefs telles que le rôle de la marque ombrelle "Auvergne" comme identifiant dans la communication de l'Allier, le manque de notoriété, l'hétérogénéité de l'offre touristique départementale, le rôle de la forte personnalité patrimoniale de l'Allier dans l'image, etc.

Agence de "communication globale" basée à Paris, Cadran Solaire a reçu le prix CB News 2006 "communication des Collectivités Territoriales".

Reconnue pour son expertise dans le secteur du tourisme institutionnel, cette agence a notamment contribué à la définition et à la mise en œuvre des stratégies de communication des départements de l'Ardèche, l'Ille et Vilaine, l'Orne, la Sarthe ou l'Yonne.

A l'instar de la démarche participative instaurée lors de l'élaboration du schéma de développement touristique, trois tables rondes ont été organisées par le CDT et animées par Carole Dany le 12 et 13 juin dernier. La première était destinée à l'attention des hébergeurs et restaurateurs, la seconde aux professionnels du secteur des loisirs et de la culture et la dernière enfin, à l'attention des offices de tourisme et des partenaires institutionnels.

Carole Dany s'est attachée à expliquer les tenants et aboutissants d'une stratégie de communication, à vulgariser la notion de "positionnement" avant de laisser libre cours à un échange avec l'ensemble des participants sur le tourisme de l'Allier.

Le débat fut riche et a conduit à la définition de trois valeurs de référence, piliers du futur positionnement.

Les trois valeurs de référence

Pour déterminer le positionnement, la démarche de réflexion consiste à étudier activement la demande, la concurrence et l'offre pour créer une identité touristique propre à l'Allier. A l'issue des tables rondes, de réunions avec le Comité Technique et de nombreux échanges avec l'agence, trois valeurs de référence ont été identifiées. C'est à partir de ces valeurs que va être construit le positionnement touristique de l'Allier.

Caractéristiques

une campagne racée,
une nature réparatrice ;
une sensation de fraîcheur et apaisante ; des sensations rapides, faciles, agréables ;
un territoire majoritairement vallonné, doux, accessible et traversé d'eau, parsemé de prairies et de forêts ; un riche patrimoine bâti diffus et caché.

Caractéristiques identitaires :
Forêt de Tronçais, Val d'Allier, Montagne Bourbonnaise, Gorges de la Sioule, Bocage Bourbonnais, etc.

1^{ère} VALEUR DE RÉFÉRENCE



UNE NATURE INTIMISTE, PRÉSERVÉE

Puissance de la nature

POSITIONNEMENT DE L'ALLIER

2^{ème} VALEUR DE RÉFÉRENCE



LE BIEN-ÊTRE

Puissance géologique, les sources, l'eau

Caractéristiques

un espace de prévention, de préservation, de relaxation ;
la remise en forme, le thermalisme ;
des activités douces de pleine nature.

Caractéristiques identitaires
Vichy, Nérès-le-Bains, Bourbon l'Archambault, les chemins de randonnée, le cyclotourisme, le golf, etc.

3^{ème} VALEUR DE RÉFÉRENCE

LE GLAMOUR, LE ROMANESQUE

Puissance de l'histoire, force culturelle

Caractéristiques

Saga des Bourbons, prestige et atmosphère des villes d'eaux.

Caractéristiques identitaires
les sites liés aux Bourbons ; Moulins, le Centre National du Costume de Scène et le Centre de l'illustration ; le Vichy Napoléonien et l'Opéra de Vichy ; Montluçon, cœur médiéval et architecture début XIX/XX^e siècle, la tradition théâtrale.

Une fois le positionnement déterminé, il s'agira pour l'agence de lui donner vie notamment à travers un concept de communication, une charte graphique, un logo, une signature. L'ensemble de la nouvelle stratégie de communication du CDT fera prochainement l'objet d'un numéro spécial de Partenaires 03.

Spécial Internet

Internet est devenu en quelques années l'un des principaux médias d'accès à l'information touristique.

- › **près de 30 %** des Français partis en 2004 (soit 9,7 millions) ont préparé leur voyage sur Internet ;
- › **12 %** (soit 3,9 millions) l'ont réservé entièrement en ligne ;
- › les internautes sont partis à **76 %** en séjour, contre seulement **17 %** chez les non internautes ;
- › **38 %** des internautes sont partis 2 fois et +, contre seulement **17 %** chez les non internautes ;
- › **49 %** des internautes ont pris un hébergement marchand contre **30 %** chez les non internautes ;

Source : étude Bilan & perspectives 2004 - Cabinet Raffour Interactif.

Interview

Le château d'Ygrande

Le château d'Ygrande, "hôtel-centre équestre" est ouvert depuis le 1^{er} mai 1999. A la tête de cet établissement haut de gamme, Pierre-Marie Tissier utilise les techniques modernes de réservation sur Internet pour optimiser la gestion de ses chambres.

Partenaires 03 : Depuis quand gérez-vous la réservation de vos chambres via Internet ?

› **Pierre-Marie Tissier :** Dès que l'ADSL est arrivé à Ygrande, en janvier 2006 !

Partenaires 03 : Quel système utilisez-vous ?

› **Pierre-Marie Tissier :** J'utilise plusieurs systèmes de réservations en ligne : le principal est celui de la chaîne volontaire à laquelle nous adhérons, Châteaux et Hôtels de France. Mais j'ai également adopté Reservit comme système de réservation en ligne sur mon site Internet. Celui-ci s'interface avec des sites portails tels que Guide des Hôtels de Charme ou Guide du Routard. Enfin, nous mettons nos chambres en stock sur des gros sites de réservation en ligne ou chez des tours opérateurs ayant des réseaux électroniques actifs. Nous gérons jusqu'à 7 systèmes de réservation en ligne en parallèle. Il a fallu créer une position afin de gérer au quotidien nos stocks.

Un des avantages essentiels de ces nouvelles technologies est de pouvoir faire coller notre commercialisation au besoin du moment.



Restriction sur les jours d'arrivée, durée minimum de séjour, séjours composés avec des prestations touristiques et sportives, promotions, remises... l'arsenal est suffisamment étendu pour optimiser le taux de remplissage.

On gère maintenant une partie de nos réservations au jour le jour comme le font les compagnies aériennes !

Partenaires 03 : Et pour quels résultats ?

› **Pierre-Marie Tissier :** Depuis l'installation de ce système, j'ai observé une forte croissance, environ 20% du chiffre d'affaires. La "réservation en ligne" fonctionne très bien pour les WE et sur une cible 30-40 ans qui ont l'habitude d'Internet. Je trouve le système excellent et j'encourage mes collègues hôteliers non équipés de s'y mettre. Toutefois, il faut être prêt à commissionner à des taux pouvant aller jusqu'à 30%.

Partenaires 03 :

Et d'autres projets sur Internet ?

› **Pierre-Marie Tissier :** J'ai quelques idées : chèque cadeau et boutique en ligne.

Des documents à télécharger sur

allier-tourisme.com

Le site du CDT "allier-tourisme.com" a doublé sa fréquentation en juillet et août par rapport à 2005. Les professionnels du tourisme peuvent désormais y télécharger bon nombre de documents.

Pour répondre aux demandes des journalistes, les prestataires départementaux peuvent trouver des **communiqués et dossiers de presse** abondamment illustrés : un dossier de présentation général du département, les châteaux du Bourbonnais, la fabuleuse épopée des ducs de Bourbon ou le vélo dans l'Allier ainsi que toute une série de communiqués de presse classés par thème.

Pour des clients à la recherche d'informations touristiques, toute la **gamme des brochures du CDT** est disponible, à savoir : le "Destination Allier", le Guide des visites et des loisirs, le Guide des hébergements, Escapades dans l'Allier, le Guide groupes, la Carte touristique, le Guide des randonnées, Pêche en Allier, le Guide des gîtes de France, le Guide des chambres d'hôtes, la Carte des circuits cyclotouriste et la Carte des châteaux.

Enfin, pour des besoins plus spécifiques, de nombreux **documents techniques** sont également à votre disposition : la plaquette d'appel et le règlement du concours du fleurissement, les enquêtes de conjoncture, "L'Allier, Chiffres Clés", l'intégralité ou des versions synthétiques du second schéma de développement touristique.

Loisirs Accueil : réservations en ligne



Comme de plus en plus de clients se tournent vers Internet pour effectuer leur réservation et afin d'optimiser la commercialisation de chambres d'hôtes, le "LA" s'est doté en 2006 d'un système de gestion informatique plus souple grâce à un planning partagé mis à jour via Internet.

Aujourd'hui, le Loisirs Accueil entreprend une démarche similaire pour la vente en ligne de l'hôtellerie dans le cadre d'une action régionale en cours de finalisation.

Votre contact :

LOISIRS ACCUEIL

Tél : 04 70 46 81 64 • cdt-sla@pays-allier.com

CNCS, superbe réalisation pour le tourisme départemental

Inauguré le 1^{er} juillet dernier en présence du ministre de la Culture et de la Communication, Renaud Donnedieu de Vabres, et de Christian Lacroix, président de l'association, le Centre National du Costume de Scène et de la Scénographie a ouvert ses portes le lendemain au grand public. Plus de 12 000 personnes en juillet et près de 10 000 personnes en août ont déjà eu le plaisir de découvrir la magie de cette ancienne caserne de cavalerie, classée monument historique.

En provenance de l'Opéra National de Paris, de la Comédie-Française et de la Bibliothèque Nationale de France, les plus anciennes pièces datent de la seconde moitié du XIX^e siècle. Relativement fragiles, les 8500 costumes sont conservés dans d'impres-sionnantes réserves équipées de système régulant la température à 18°C, l'hygrométrie à 55% et à l'abri de la lumière du jour.

L'exposition "Bêtes de scène", jusqu'au 5 novembre, laissera ensuite la place, de novembre à janvier 2007, à une exposition thématique sur Théodore de Banville et le théâtre, puis de fin janvier à mai 2007 à "J'aime les militaires", ou comment le théâtre explore le rôle du militaire sur scène.



Avec le musée Anne de Beaujeu, le Centre de l'illustration, le triptyque, le prestige de son histoire et le charme de ses vieilles pierres, Moulins s'affirme déjà comme un pôle culturel incontournable sur la route des vacances.

CNCS
Quartier Villars
Route de Montilly
03000 Moulins
Tel : 04 70 20 76 20
www.cncs.fr
info@cncs.fr



Centre de l'illustration

Le Centre de l'illustration de Moulins continue de proposer aux visiteurs les œuvres d'illustrateurs contemporains.

Après Nathalie Novi, c'est Jean Claverie qui sera à l'honneur du 18 novembre 2006 au 22 avril 2007. Auteur de nombreux livres pour enfants primés comme "La Princesse sur une noix", "Little Lou", "L'Art du Pot", Jean Claverie partage son temps entre l'illustration, l'enseignement du dessin aux Beaux Arts de Lyon et les animations auprès d'enfants dans les écoles et les bibliothèques.

Gageons que cette exposition ravira autant les petits que les grands.



Centre de l'illustration
Hôtel de Mora
26 rue Voltaire
03000 Moulins
Tél : 04 70 35 72 58
www.centre-illustration.fr



La Carte aux Trésors



A l'initiative du Conseil général de l'Allier et avec l'appui technique du CDT, la diffusion de l'émission "La Carte aux Trésors" a eu lieu le mardi 1^{er} août sur France 3.

Animées par le nouveau présentateur, Marc Bessou, le thème central des émissions de la saison 2006 est l'histoire de France. L'épisode de l'Allier a été principalement tourné en Val de Sioule et Montagne bourbonnaise. Delphine et Philippe, les deux candidats, devaient résoudre 4 énigmes :

- › rechercher la carrière d'extraction et le four à chaux d'un certain Daniel ;
- › retrouver un pressoir "banal" dans une grange du vignoble de Saint-Pourçain ;
- › trouver le donjon où a été signé l'accord entre Le Connétable et Charles Quint ;
- › ramener un passe-partout aux organisateurs des jeux de la Montagne bourbonnaise.

Pendant 2 heures, entre 3,5 et 4 millions de téléspectateurs ont découvert ou redécouvert les multiples attraits touristiques de notre département.

Bravo aux nombreux professionnels du tourisme qui sont intervenus dans l'émission !

Centre aqualudique de Montluçon

Ouvert au public le 1^{er} août 2006, le centre aqualudique de Montluçon offre des équipements modernes et adaptés à toutes les clientèles.

A l'intérieur : bassin olympique, fosses de plongée dont une d'une profondeur de 20 m, remise en forme (sauna, hammam, jacuzzi, solarium, salle de musculation et fitness), équipements aqualudiques (patageoire, lagune de jeux, banquettes bouillonnantes, rivière à contre-courant, jets d'eau, partie aquagym)...

A l'extérieur : bassin sportif et de loisirs, patageoire, pentagliss, toboggan-tube de 60 m, terrain de beach-volley, table de ping-pong, espace détente.

Un bel équipement qui fera la joie des Montluçonnais et des touristes, n'en doutons pas !

Centre aqualudique de la Loue
Parc des Sports de la Loue
03410 Saint Victor
Tél : 04 70 08 26 60



Vert Plateau, vers les loisirs

En lisière de la forêt des Colettes, près de Bellenaves, le centre d'hébergement "Le Vert Plateau" a fait l'objet d'une rénovation complète et a rouvert ses portes au cours de l'été 2006, autour d'un concept "nature".



Accessible aux personnes en situation de handicap, cet équipement dispose de 68 lits répartis en 23 chambres disposant de douche et WC privés, de 2 salles de restaurant d'une capacité totale de 80 personnes et de plusieurs salles de réunion.

A travers ses nombreuses animations et l'espace du naturaliste, l'établissement propose aux individus ainsi qu'aux groupes (scolaires, associations, stages, individuels réunis...) de découvrir le riche patrimoine naturel et culturel du Val de Sioule.

Labellisé "base VTT" par la Fédération Française de Cyclotourisme, le "Vert Plateau" est situé au cœur d'un vaste réseau d'itinéraires VTT. Il est également le point de départ de nombreux circuits de randonnée pédestre et équestre.

Le Vert Plateau
Marc Estève
La Tuilerie 03330 Bellenaves
Tél : 04 70 58 30 48

Les derniers topo-guides sortis

Topo-guide
Montluçon
et ses environs à pied
FFRP - Réf. P033

Le topo-guide "Montluçon et ses environs à pied" illustre les multiples possibilités de randonnée pédestre autour de Montluçon. Toujours aussi bien conçu, ce document FFRP propose treize circuits de difficultés variables d'une à quatre heures.



Pays de Tronçais
Chamina

21 circuits de petite randonnée, 2 circuits de découverte et 56 pages en couleur pour parcourir Tronçais un excellent guide à la main.



Voilà deux guides indispensables au randonneur de l'Allier, disponibles dans toutes les bonnes librairies !

Les films tournés dans le département et diffusés en 2006

Pour ses paysages, ses habitats typiques ou ses monuments fameux, l'Allier attire de plus en plus le 7^{ème} art. 2005 a été une année fructueuse en matière de cinéma puisque trois films ont été tournés dans le département et non des moindres !

Gérard Depardieu et Nathalie Baye ont foulé les terres d'Ainay-le-Château pour "Michou d'Auber" tandis que Clovis Cornillac, Edouard Baer et Diane Kruger ont découvert les charmes de l'opéra de Vichy dans "Les Brigades du Tigre".

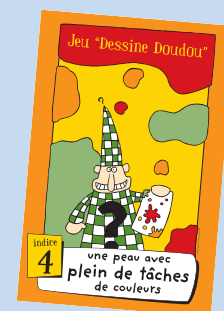
Enfin, la Sologne bourbonnaise a accueilli en septembre dernier un "enfant du pays", Daniel Duval, pour un film semi autobiographique "Le Temps des Porte Plumes" avec Jean-Paul Rouve, Lorant Deutsch, Annie Girardot et Anne Brochet.



Jeu "Dessine Doudou" au PAL

A l'initiative du CDT, du 29 juillet au 3 septembre, un jeu-concours de dessins a été organisé au parc d'attractions et animalier le PAL. A l'aide d'indices disséminés dans le parc, les enfants devaient ensuite dessiner un monstre rigolo, surnommé "Doudou".

Plus de 120 dessins ont été envoyés au CDT. Le 26 septembre, sous la présidence de Cheub, talentueux illustrateur de la région et en l'occurrence dessinateur des panneaux indices, un jury a sélectionné les dix plus beaux dessins. Ils seront exposés dans la cafétéria du Centre de l'illustration et leurs auteurs seront tous récompensés. Claudie Eber, 6 ans et demi, a remporté le 1^{er} prix, une semaine de vacances avec sa famille dans l'Allier avec un serpent-Doudou du plus bel effet.



Les nouveaux établissements labellisés Logis de France Zoom sur l'Auberge des Mûriers

Reprise par Michel et Chrystèle HAY en décembre 2003, l'Auberge des Mûriers à La Ferté-Hauterive a été labellisée "Logis de France" 2 cheminées en septembre 2005.

Avant d'accrocher une belle enseigne lumineuse du blason bourbonnais aux murs de leur établissement, Michel et Chrystèle ont parcouru la France pour se perfectionner dans le métier. Des Contamines-Montjoie en Isère où ils se sont rencontrés à La Ferté-Hauterive, ils ont eu l'occasion de découvrir la Corse, Béziers, l'île de Porquerolles, Narbonne... lui en cuisine et elle en salle, grimpant progressivement les échelons par leur sérieux et leur générosité. Le parcours les amènera à l'auberge des Mûriers "celle qui fut notre coup de cœur"... raconte Chrystèle.

Située dans une bourgade agréable et calme, l'auberge offre 2 salles de restaurant, une terrasse ombragée avec des tonnelles, une aire de jeux pour les enfants avec balançoire, maisonnette, bac à sable... ainsi que 5 chambres spacieuses. Michel et Chrystèle proposent une cuisine de terroir, raffinée, aux douces saveurs méditerranéennes. Ils organisent à la demande tout repas de groupes (baptême - communion - mariage - soirée dansante - anniversaire - repas d'affaires et de fin d'année) avec confection d'un gâteau personnalisé. Menu "friture" en septembre.



Auberge Les Mûriers
Tél : 04 70 42 05 93
aubergelesmuriers@wanadoo.fr

Les derniers arrivés

Deux autres établissements, "Au cœur de Meaulnes" de Mme et M. Rajkowski à Meaulnes, ainsi que "Le Grenier à sel" de Mme et M. Morton à Montluçon ont également rejoint le Logis de France de l'Allier.



Hôtellerie de plein air

Un nouveau dispositif d'aide en faveur de l'hôtellerie de plein air

Dans le cadre du Schéma de Développement du Tourisme et des Loisirs 2006/2010, le Conseil général a révisé le dispositif d'aide en faveur de l'hôtellerie de plein air.

Les nouvelles modalités sont consultables sur le site Internet du C.D.T www.alliertourisme.com, rubrique politique et projet ou sur le guide du partenariat en ligne du Conseil général <http://guide-partenariat.cg03.fr/>

Clos de Bourgogne

Le restaurant avait ouvert en 2004 ; depuis avril 2006, le Clos de Bourgogne abrite un hôtel de 11 chambres aux décors personnalisés.

Si toutes les chambres ont des équipements communs : climatisation, minibar, coffre-fort, écran LCD, téléphone et accès Internet, chacune possède une décoration unique. Meubles sur mesure fabriqués par des artisans, cheminées d'époque, papiers peints et tissus assortis : la décoration a été réalisée avec soin. D'une superficie moyenne de 30 m², les chambres ont toutes une vue sur le parc ou la cour et certaines possèdent même un balcon ou une



petite terrasse idéale pour prendre le petit déjeuner. L'établissement a également créé une chambre destinée aux personnes à mobilité réduite.

Le prix des chambres varie de 70 à 150 € par personne. Des soirées gastronomiques à thème sont régulièrement organisées.

Le Clos de Bourgogne
83 rue de Bourgogne
03000 Moulins
Tél : 04 70 44 03 00
www.closdebourgogne.fr

Contact

Nous sommes à votre écoute si vous souhaitez nous faire part de vos expériences, vos initiatives et vos coups de cœur, contactez-nous au 04 70 46 81 50

Luc-Olivier PIERRE : cdt-communication@pays-allier.com ou Aurélie CHAPEAU : cdt-assistant-presse@pays-allier.com

Partenaires 03 est réalisé par le Comité Départemental du Tourisme de l'Allier Parc de Bellevue - Pavillon des Marronniers - BP 65 - 03402 YZEURE Cedex
Tél. : 04 70 46 81 50 - Fax : 04 70 46 00 22 - www.allier-tourisme.com

Directeur de publication : Bernard COULON • Directrice de rédaction : Véronique DUFRECHOU • Rédacteur en chef : Luc-Olivier PIERRE
Rédaction : Aurélie CHAPEAU avec la collaboration d'Adrien BUSS et de Julien LEMASSON.

Graphisme et maquette : C*Toucom (Moulins-03) • Crédits photos : Jacques Moatti/ONP, J.M. Tessonier, J.L. Zimmermann, ville de Montluçon, J. Damase, J. Mondière, R. Lacroix, Clos de Bourgogne/Photo 3000, Frédéric Cirou/PhotoAlto/Globalphoto, M. Hay, CDT Allier. • Numéro 4 - Novembre 2006